



440-A 9<sup>th</sup> Street  
San Francisco, CA 94103  
tel: (415) 934-1966  
fax: (415) 642-4689  
[www.multilingualmedia.com](http://www.multilingualmedia.com)  
[info@multilingualmedia.com](mailto:info@multilingualmedia.com)

## **David Sweet-Cordero**

## **Videography C.V.**

### **SKILLS**

Knowledge of studio TV cameras, Betacam SP, DVCAM and Mini DV camcorders, as well as Final Cut Pro editing systems; experience directing, shooting and editing documentary, commercial and narrative formats.

### **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

- 1997-Present      **OWNER OF INTERCULTURA MULTILINGUAL MEDIA.** Provides full-service production and support services for all audiovisual, digital and print media. Specializing in video, voice-over and translation in all languages.
- 1989-Present      **DIRECTOR/PRODUCER:**  
*The Alan & Ruth Stein Educational Assistance Program* (Fundraising Video for Bridge Housing); *We Speak America* (Educational video about multiculturalism for California Tomorrow); *Work In Progress* (Fundraising Video for Mission Housing Development Corporation); *Cuahtémoc Cárdenas en California* (Documentary short); *Beyond 1992* (Symposium for The Mexican Museum); Co-Director, *El Viaje de Arquímedes* (Narrative short); Various videos about social, cultural and athletic events in Michoacan, Mexico.
- 2001-Present      **DIRECTOR:**  
*It Takes Two* (FAFSA instructional video, Spanish version). Producer: E-IMAGE; *Teaching Careers* (APLE Scholarship Program Promotional video, Spanish version). Producer: E-IMAGE.
- 1997-1998      **STUDIO CAMERA OPERATOR:**  
FORO ABIERTO independent television show; KBI CHANNEL 30, TU VISIÓN television show.
- 1988-Present      **CAMERAMAN:**  
Walnut Creek Ethnic Dance Festival *El Viaje de Arquímedes*; additional camera, *Killing Time* (video collage); documentary on local latin jazz musicians by Francisco Complis (untitled); two segments on art exhibitions at The Mexican Museum for KPIX Channel 5's *Bay Sunday*; videos of social, cultural and athletic events in Michoacan, Mexico.
- 1988-Present      **EDITOR:**  
*The Alan & Ruth Stein Educational Assistance Program* (Fundraising Video for Bridge Housing); *We Speak America* (Educational video about multiculturalism for California Tomorrow); *Work In Progress* (Fundraising Video for Mission Housing Development Corporation); *Cuahtémoc Cárdenas en California* (Documentary short); *Beyond 1992* (Symposium for The Mexican Museum); Co-Director, *El Viaje de Arquímedes* (Narrative short); Various videos about social, cultural and athletic events in Michoacan, Mexico.
- 1991      **SOUND RECORDIST:**  
*Twins* (Independent film). Director: Stephen Perkins.
- 2002      **SCRIPT SUPERVISOR:**  
*Get Connected*, (PSA for US Task Force for telephone access in low-income areas). Producer: Pix and Stones.

1987-1996

**PRODUCTION ASSISTANT:**

*The Greening of Cuba/Verde que te quiero verde*, (documentary by Jaime Kibben); Steve Michelson Productions: American Express promo for Pics Previews; sailing regatta for the Sports Channel; and T.V. commercial for Passport Software; Radio-Televisión Oaxaca, for Mexican public television series "Chicanos."

**FILM AND VIDEO EDUCATION**

- 9/24/96 - 9/25/96 THE ART OF NARRATIVE CINEMATOGRAPHY. Panel, Film Arts Foundation.
- 8/5/96 - 8/26/96 DOCUMENTARY VIDEO PRODUCTION. Instructor: George Spies, Film Arts Foundation.
- 7/20/96 CREATING AND MANAGING A VIDEO PROJECT. Instructor: Anne Humphrey, Bay Area Video Coalition.
- 7/2/96 PRODUCING YOUR DOCUMENTARY. Instructor: Lori Hope, Bay Area Video Coalition.
- 5/19/96 DIRECTOR'S WORKSHOP. Instructor: Nancy Kelly, Film Arts Foundation.
- 4/25/96 BETTER CHOICES: DIRECTING THE CAMERA. Instructor: Adam Kecker, Film Arts Foundation.
- 6/28/95 PREPARING FOR AN ON-LINE EDIT. Instructor: Eric Ladenburg, Film Arts Foundation.
- 6/27/95 PRODUCING YOUR DOCUMENTARY. Instructor: Lori Hoag, Bay Area Video Coalition.
- 5/30/95 VIDEO PRODUCTION HINTS AND TIPS. Instructor: Stuart Sweetow, Bay Area Video Coalition.
- 5/9/95 AUDIO FOR POST-PRODUCTION VIDEO. Instructor: Sid Knapstad, Film Arts Foundation.
- 4/11 & 18/95 PRODUCTION MANAGEMENT FOR THE BEGINNER. Instructor: Deborah Brubaker, Film Arts Foundation.
- 4/8-9/95 HI-8 VIDEO PRODUCTION. Instructor: Barney Haynes, Bay Area Video Coalition.
- 3/4/95 SHOOTING IN BETACAM . Instructor: Hrabba, Bay Area Video Coalition.
- 2/1/95 A CAREER IN EDITING. Instructor: Shirley Thompson, Bay Area Video Coalition.
- 1/25/95 HOW TO SET UP YOUR NON-PROFIT. Instructor: Richard Lee, Film Arts Foundation.
- 11/5/94 ADVANCED CONTROL TRACK EDITING. Instructor: Lise Swenson, Bay Area Video Coalition.
- 10/1/94 ANATOMY OF A FEATURE: "SUTURE". Panel of filmmakers, Film Arts Foundation.
- 7/18-20/94 BEHIND THE SUPER 8 BALL. Instructor: Danny Plotnick, Film Arts Foundation.
- 6/6/94 - 6/22/94 THE DOCUMENTARY SERIES: Panels of documentary filmmakers, Film Arts Foundation.
- 10/3/92 BASIC VIDEO PRODUCTION. Instructor: Bill Chayes, S.F. State University Extension.
- 7/30/92 TRUTH IN DOCUMENTARY: A TOWN MEETING. Instructor: Allie Light and Irving Saraf, Film Arts Foundation.
- 7/22/92 BASIC AUDIO PRODUCTION. Instructor: Stuart Sweetow, Bay Area Video Coalition.
- 7/18/92 SCRIPT CONTINUITY: THE BACKBONE OF FILMMAKING. Instructor: Denise Bostrom, Film Arts Foundation.
- 7/12/92 EDIT AESTHETICS AND TECHNIQUES. Instructor: Lise Swenson, Bay Area Video Coalition.
- 7/9/92 ADVANCED CONTROL TRACK EDITING. Instructor: Lise Swenson, Bay Area Video Coalition.
- 3/7/92 INTRODUCTION TO LIGHT: BASIC PRINCIPLES. Instructor: Dale Marks, Film Arts Foundation.
- 2/15, 22 & 29/92 EXPERIMENTING WITH SOUND: AN ARTIST'S APPROACH TO AUDIO FOR FILM & VIDEO.  
Instructor: Lynne Sachs, Film Arts Foundation.
- 2/13/92 FORMATS, FORMAT, FORMA. Instructor: Josh Wallace, Film Arts Foundation.
- 10/21 & 23/91 INTERVIEWING TECHNIQUES. Instructor: Anne Humphrey, Bay Area Video Coalition.

9/27-29/91 STORY STRUCTURE: THE HEART OF A SCREENPLAY. Instructor: Ken Valentine, Film Arts Foundation.

### **ADDITIONAL EXPERIENCE**

1999-Present VOICE-OVER PRODUCER:  
(See V.O. C.V. for details)

1994-Present: VOICE-OVER TALENT DIRECTOR:  
(See V.O. C.V. for details)

1994-Present VOICE-OVER TALENT ACTOR:  
(See V.O. C.V. for details)

1992-Present CERTIFIED COURT INTERPRETER AND TRANSLATOR

1992-1993 TRAVEL WRITER, Worldview Systems, San Francisco, California.

1991-1992 DEVELOPMENT ASSISTANT, The Mexican Museum, San Francisco, California.

1990-1991 PROGRAM COORDINATOR, Fondo Regional de Solidaridad, Instituto Nacional Indigenista, Centro Regional Pátzcuaro, Michoacan, Mexico.

1989-1990 RESEARCHER, Universidad Nacional Autónoma de México, Michoacan, Mexico.

1986-1989 SYNOPSIS WRITER IN-TRANSLATION, Books From Mexico, Mexico City, Mexico.

1981-1988 ENGLISH TEACHER, Interlingua/Glenn Internacional/C.D.E.I., Mexico City, Mexico.

### **DEGREES AND DIPLOMAS**

1983-1988 B.S. IN AGRONOMY, Universidad Autónoma Metropolitana, Mexico City, Mexico.

1994 U.S. DISTRICT (FEDERAL) COURT CERTIFIED INTERPRETER

1995 CALIFORNIA STATE COURT CERTIFIED INTERPRETER

### **COMMUNITY INVOLVEMENT**

1996-1998 BOARD MEMBER, Bay Area Court Interpreters Association

1994-1996 BOARD MEMBER, Cine Acción

### **PROFESSIONAL AFFILIATIONS**

Film Arts Foundation, Bay Area Video Coalition.